

ABSTRAKSI

PERUBAHAN DALAM PENGANGKATAN TEMA PERCINTAAN NOVEL HIDAMARI NO KANOJO KARYA KOSHIGAYA OSAMU KE DALAM FILM HIDAMARI NO KANOJO KARYA TAKAHIRO MIKI: ANALISIS EKCRANISASI

Novika Chandra Devi

12/335101/ SA/16582

Penelitian ekranisasi merupakan penelitian yang mengkaji perpindahan suatu karya dari media novel menjadi film adaptasi. Aktivitas tersebut merupakan hal yang kerap dijumpai di berbagai negara yang salah satunya adalah negara Jepang, sehingga pada penelitian ini, novel *Hidamari no Kanojo* yang merupakan salah satu novel *best seller* di Jepang, dan film adaptasinya akan digunakan sebagai objek penelitian. Penelitian ini bertujuan untuk mengkaji perubahan dalam pengangkatan tema percintaan antara kedua karya, yaitu novel dan film HnK, serta pengaruh perubahan tersebut terhadap filmnya. Dalam mengkaji perubahan dalam pengangkatan tema percintaan pun pandangan Zick Rubin akan digunakan sebagai landasan untuk membatasi penelitian ini. Menurut pemahaman Psikolog Sosial asal Amerika tersebut, cinta terbagi menjadi tiga komponen, yaitu: (1) Kedekatan dan ketergantungan (*Affiliative and dependent need*), (2) Kecenderungan untuk membantu (*Predisposition to help*), dan (3) Keeksklusifan dan pembauran (*Exclusiveness and absorption*).

Berdasarkan hasil penelitian, dapat diketahui bahwa terdapatnya perubahan adegan berupa penciptaan, penambahan, dan perubahan variasi dalam mengangkat tema percintaan, sehingga dapat disimpulkan bahwa kedua karya sama-sama menggunakan tema percintaan, tetapi adegan yang diberikan untuk mengangkat temanya tidak sepenuhnya sama persis. Selain itu, perubahan adegan tersebut memberikan pengaruh terhadap film HnK, yaitu (1) Jalan cerita pada film HnK terkait dengan penggambaran akan pertemuan kembali antar Kosuke dan Mao yang bukan kebetulan menjadi kurang logis bila dibandingkan dengan kisah dalam novel, dan (2) Film HnK menjadi lebih mendekati selera dan kondisi masyarakat, sehingga lebih dapat diterima oleh masyarakat pada umumnya.

Kata kunci: *hidamari no kanojo*, ekranisasi, film adaptasi, novel, film

ABSTRACTION

THE TRANSFORMATION IN THE ADAPTATION OF LOVE THEME OF THE NOVEL HIDAMARI NO KANOJO BY KOSHIGAYA OSAMU INTO THE MOVIE HIDAMARI NO KANOJO BY TAKAHIRO MIKI: EKRANISATION ANALYSIS

Novika Chandra Devi

12/335101/ SA/16582

Ecranization research focuses on the analysis of the shift of a novel into a film adaptation. The activity often occurs in many countries including Japan. In this research, one of the best-selling novel in Japan entitled *Hidamari no Kanojo* along with its film adaptation are used as the object of research. This research aims to analyse the difference of conveying the love theme between the two works and the influence of these differences to the its film. In regards to the presentation of love theme, Zick Rubin's perspective is used as the basis to limit this research. According to him, love has three components as follows: 1) Affiliative and dependent need, 2) predisposition to help. 3) exclusiveness and absorption.

Based on the result of the research, it can be concluded that there are changes in scenes such as omission, extension and changes in variation in the presentation of the love theme thus both works adopts the love theme yet scenes in the film do not seem to conform with the original case in the novel. The changes influence the film as follows: 1) the plot in the film in relation to the depiction of the reunion of Kosuke and Mao that is not coincidental becomes illogical compared to the original story in the novel. 2) *Hidamari no Kanojo* seems to fit the taste and condition of the people, hence make it acceptable to public.

Keywords: *Hidamari no Kanojo*, Ecranization, film adaptation, novel, film

要約

三木孝浩によって映画用に脚色されたオサム越谷の「陽だまりの彼女」の
恋愛テーマの伝え方の変化：エクраниゼーション分析を用いて

ノフィカ・チャンドラ・デフィ

12/335101/SA/16852

エクраниゼーションとは、小説を映画用に脚色する行為であり、世界的によく見られ、その一つは日本である。エクраниゼーションを用いて分析することにより、脚色された時に、原作にはあるが映画に現れなかったり（縮小）、映画にはあるが原作に現れなかったり（増加）、原作にも映画にもあるが変化してしまったり（変化）することが避けられない。本論文の目的では、「陽だまりの彼女」の恋愛テーマの伝え方の変化だけではなく、その変化から映画に与えた影響も研究することである。テーマの伝え方を研究することができるように、恋愛に対するアメリカの社会心理学者ジック・ルビンの考えも用いる。ジック・ルビンによると、恋愛の要素は三種類あり：（１）親和行動と依存関係（*Affiliative and dependent need*）、（２）相手を援助する傾向（*Predisposition to help*）、（３）排他性と相手の行動を無意識のうちに真似てしまう現象（*Exclusiveness and absorption*）である。

結果としては、映画は小説に沿って恋愛のテーマを伝えているが、縮小されたり、増加されたり、変化されたりするシーンがあるので、違う方法で伝えられている。例えば、小説では「死ぬ前に、真緒は密かに浩介の生活費のためのお金を貯めた」シーンが映画では縮小されている。一方で「真緒は浩介が『証拠写真』を集めることを手伝った」シーンが映画では増加しているので、原作と映画では、違うシーンで「相手を援助する傾向」が見られる。それに、（１）映画では浩介と真緒の偶然ではない再会の理由を想像させるようになっている（小説では説明されている）、（２）映画は小説より一般的社会的嗜好や状況に近づいている。

キーワード：陽だまりの彼女、エクраниゼーション、映画用脚色、小説、映画